

PEDAGOG: AGNETA SOLDÉN  
PROJEKTLEDARE: TOVE JONSTOIJ  
BESTÄLLNINGSNUMMER: 103647/TV10

## FAIS PAS CI, FAIS PAS ÇA SAISON 1

### Episode 10 Toute vérité n'est pas bonne à dire

*Familjerna Lepic och Bouley är grannar. Deras tonårsdöttrar Tiphaine och Soline är kompisar men familjerna umgås inte. De är väldigt olika: familjen Lepic är en katolsk, konventionell familj som går i kyrkan på söndagarna, röstar borgerligt och tycker att barn ska lyda. Familjen Bouley är vänsterorienterad och anser sig vara mycket modern, öppen och liberal. Båda familjerna deltar i ett tv-program där dagens barnuppfostran ska skildras. Det är upplagt för konflikt.*

#### 1) Les deux familles ont des problèmes différents

Vem säger vad? Dra streck !

Il faut lui dire que le père Noël n'existe pas !

Qu'est-ce qui t'a pris de voler des gâteaux ?

Bouley

On ne va rien dire à papa

On n'a pas menti, on a entretenu une légende

Il refuse de croire que le père Noël n'existe pas

Lepic

Tu nous imagines avec ton père au commissariat !

#### 2) Il y a mensonge et mensonge, dit Valérie. Le gros mensonge et le petit mensonge.

Håller du med henne? Händer det att du använder le petit mensonge ibland?

Diskutera 2 och 2.

### 3) S'en foutre

betyder *strunta i, skita i, driva med*. Det är ett något vulgärt uttryck men som används enormt mycket i talspråket. Men obs! Om du vill använda det, gör det bara med personer du känner väl!

Följande former av **s'en foutre** förekommer regelbundet i filmerna, vad betyder de?

Il s'en fout	Tu te fous de ma gueule ?
On s'en fout	Il s'est foutu de notre gueule
Je m'en fous	C'est foutu !
Tu te fous de moi ?	

### 4) Que raconte Soline à sa mère ?

Vad säger de? Försök att återge dialogen genom att sätta ihop meningarna i rätt ordning.

Om du behöver hjälp, titta en gång till på filmen från 06:42 till 08:04.

#### **Fabienne :**

Mais pas du tout. Papa vous adore toutes les deux. Ne me dis pas qu'il n'adore pas Lucas.

La maison ? T'en as marre de la maison ? Qu'est-ce qu'on a fait ?

Bon ben, c'est pas grave. Oui, ça peut arriver. Une fois n'est pas coutume, hein ?

Il a été élevé comme ça, c'est pas vraiment de sa faute.

Papa se fait du souci pour Christophe, pour ses études.

Comment ça? T'en as marre de quoi ?

#### **Soline :**

C'est dégueulasse. On est plus en 1900.

Non, c'est parce que c'est un garçon. Papa, c'est un macho.

J'en ai marre de tout.

Un bébé, c'est normal.

Des cours, des copains et de la maison.

Toi encore, ça va, mais c'est papa, j'en peux plus. Il n'y en a que pour Christophe.

### 5) Ça vous surprend ?

Diskutera på svenska och jämför med Sverige.

Ex: Barnen Lepic måste den ena efter den andra lämna matbordet och äta på sitt rum. Vad tycker du om pappa Lepics beteende?

### 6) Fais pas ci, fais pas ça !

<p><b>Vad säger Denis till Valérie när han</b> vill att hon ska vara på sin vakt ber henne att inte oro sig ber henne lugna sig lägga av minnas vänta</p>	<p>Attends !  Calme-toi !  Dis-le-lui !  Écoute !  Enfonce la porte !  Fous-moi le camp !  Laisse tomber !  Méfie-toi !  Ne discute pas !  Ne sois pas insolente !  Note !  Ouvre-moi !  Rappelle-toi !  Réfléchis !  Regarde !  Réveille-toi !  T'inquiète pas !  Tais-toi !  Va chercher le pain !  Vas-y !  Viens !</p>
<p><b>Vad säger Valérie till Denis när hon</b> väcker honom vill att han ska säga det till honom ber honom sparka in dörren</p>	
<p><b>Vad säger Valérie till Eliott när hon</b> ber honom öppna för henne vill att han ska lyssna ber honom titta</p>	
<p><b>Vad säger Renaud till Soline när han</b> vill att hon ska vara tyst vill att hon ska tänka efter att hon ska hämta brödet skriva upp komma sätta igång (gå dit) sticka iväg ber henne att inte vara oförsämd ber henne att inte diskutera</p>	

## 7) La politesse

Att var artig är mycket viktigt i Frankrike.

Det första man måste lära sig är att hälsa ordentligt. *Bonjour*

*Madame/Monsieur*, säger man innan man frågar eller ber om något, annars kan man få sura kommentarer. Innan man beställer på café eller restaurang hälsar man och också när man går in i en affär. Och när man går säger man *Au revoir Madame/Monsieur*, gärna med tillägget: *Bonne journée !*

Men man använder också många fula ord, *des gros mots*, när man blir arg, t.o.m. högborgliga Fabienne uttrycker sig ofta grovt. Både grova och artiga ord och uttryck är så vanliga i Frankrike att det kan vara roligt att känna till dem. Vet du vad de betyder? Sök på nätet. Men obs! Använd inte fula ord i onödan!

<b>Les mots polis</b>	<b>Les mots doux</b>	<b>Les gros mots</b>
Je peux ?	Ma petite fille	Petit imbécile !
Comment ça va ?	Je t'embrasse	À la con
Pardon	Mon chéri	Quelle connerie !
J'espère que tu vas bien	Chérie	Merde !
Désolé	Mon poussin	Il nous fait chier !
Bonne nuit	Je t'aime	Trop con
		Salaud !

Meningarna nedan passar ihop två och två. Para ihop dem!

OBS! Vissa passar ibland på flera ställen.

Bonne nuit	C'est pas grave
Comment ça va ?	Je t'en prie
Désolé	Je vous en prie
J'espère que tu vas bien	Merci, toi aussi
Je peux ?	Oui, ça va, merci
	Très bien, et vous ?

### 8) Ça fait très français

Uttrycken i listan är mycket vanliga i talspråket och roliga att kunna använda. Vad betyder de? Placera dem på rätt ställe i meningarna nedan. OBS! Vissa uttryck passar ibland på flera ställen.

C'est complètement dingue !	Oh la la, ce qu'elle m'énerve !
C'est embêtant quand-même	Qu'est-ce qu'elle a ?
Ça n'a rien à voir	Qu'est-ce qui se passe ?
Il faut pas t'en faire	Qu'est-ce qui t'a pris ?
Il faut que j'y aille	Tu t'en sors bien

Je suis pressée, .....

Voler une boîte de gâteaux ! ..... ?

Pourquoi elle fait la tête ? .....?

Réveille-toi ! ..... ?

Tu n'iras pas en prison, .....

Eliott refuse de nous croire, .....

Comment peut-elle dire une chose pareille ? .....

Maman a encore téléphoné .....

Mais sa réaction est normale ! .....

Ma mère est moi, ..... On est très différentes.

**Le repas français**

I Frankrike är måltiderna mycket viktiga. Att sitta länge till bords, äta gott och diskutera är ett sätt att umgås. De flesta familjer samlas runt middagsbordet och berättar för varandra vad som hänt under dagen, som hos familjen Lepic.

Middagen intas vid 20-tiden på kvällen - lite tidigare på vintern och senare under sommarhalvåret - och består av en varmrätt, grönsallad, ost och dessert.

Visste du att *le repas français gastronomique* finns på Unescos världsarvslista sedan 2010? Med detta har man velat betona den viktiga sociala och kulturella funktionen som den franska måltiden fyller. Det är också ett sätt att skydda den franska mattraditionen mot den amerikanska som har gjort sitt intrång även i Frankrike. Allt fler unga människor, speciellt i storstäderna, ägnar mindre tid åt matlagning och föredrar snabbmat.



## Facit

### 4) Que raconte Soline à sa mère ?

Fabienne : Bon ben, c'est pas grave. Oui ça peut arriver. Une fois n'est pas coutume, hein ?

Soline : J'en ai marre de tout

F : Comment ça? T'en as marre de quoi ?

S : Des cours, des copains et de la maison.

F : La maison ? T'en as marre de la maison ? Qu'est-ce qu'on a fait ?

S : Toi encore, ça va, mais c'est papa, j'en peux plus. Il n'y en a que pour Christophe.

F : Mais pas du tout. Papa vous adore toutes les deux. Ne me dis pas qu'il n'adore pas Lucas.

S : Un bébé, c'est normal.

F : Papa se fait du souci pour Christophe, pour ses études.

S : Non, c'est parce que c'est un garçon. Papa, c'est un macho.

F : Il a été élevé comme ça, c'est pas vraiment de sa faute.

S : C'est dégueulasse. On est plus en 1900.

### 7) La politesse

Bonne nuit

Merci, toi aussi

Comment ça va ?

Très bien, et vous ?

Désolé

Je vous en prie/Je t'en prie/C'est pas grave

J'espère que tu vas bien

Oui, ça va, merci

Je peux ?

Je vous en prie/Je t'en prie

### 8) Ça fait très français

Je suis pressée, il faut que j'y aille.

Voler une boîte de gâteaux ! Qu'est-ce qui t'a pris ?

Pourquoi elle fait la tête ? Qu'est-ce qu'elle a ?/Qu'est-ce qui se passe ?

Réveille-toi ! Qu'est-ce qui se passe ?

Tu n'iras pas en prison, tu t'en sors bien.

Eliott refuse de nous croire, c'est embêtant quand-même.

Comment peut-elle dire une chose pareille ? C'est complètement dingue !/ C'est embêtant quand-même.

Maman a encore téléphoné ! Oh la la, ce qu'elle m'énerve !

Mais sa réaction est normale ! Il faut pas t'en faire.

Ma mère est moi, ça n'a rien à voir. On est très différentes.